

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1960-1961.

COMMISSIEVERGADERING VAN 8 DECEMBER 1960.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende de invaliditeits- en overlijdenspensioenen voor burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1939-1945, ondertekend op 3 oktober 1957, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. DEKEYZER.

DAMES EN HEREN,

Het verdrag ondertekend door België en Groot-Brittannië, dat ter goedkeuring aan de Senaat wordt voorgelegd, heeft, zoals de titel van het ontwerp aanduidt, betrekking op de invaliditeits- en overlijdenspensioenen voor burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1939-1945.

De Britse overheden vergoeden de slachtoffers van oorlogshandelingen die zich in het Verenigd Koninkrijk hebben voorgedaan, onder het voorbehoud dat de rechthebbenden hun gewone verblijfplaats in Groot-Brittannië behouden hebben.

Daartegenover staat dat de Belgische wetgeving haar rechthebbende onderdanen vergoedt maar vereist dat het slachtoffer de hoedanigheid van Belg bezit op het ogenblik van het schadelijk feit.

Hieruit vloeit voort dat, in sommige gevallen, Britse of Belgische onderdanen, burgerlijke slachtoffers van de oorlog, of hun rechthebbenden, onder geen van beide nationale wetgevingen vallen.

Deze overeenkomst heeft uitsluitend tot doel in deze leemte te voorzien.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Graaf d'Aspremont Lynden, Baron de Dorlodot, Dehoussé, de la Vallée Poussin, Gillon, Leynen, Moreau de Melen, Orban, Pholien, Rassart, Rolin en Dekeyzer, verslaggever.

R. A 5983.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
483 (Zitting 1959-1960) :

1 : Ontwerp van wet;
2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
12 en 13 juli 1960.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

RÉUNION DU 8 DÉCEMBRE 1960.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative aux pensions d'invalidité et de décès des victimes civiles de la guerre 1939-1945, signée à Bruxelles le 3 octobre 1957.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (1)
PAR M. DEKEYZER.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention, signée par la Belgique et la Grande-Bretagne, qui est soumise à l'approbation du Sénat, concerne, comme le titre du projet l'indique, les pensions d'invalidité et de décès des victimes civiles de la guerre 1939-1945.

Les autorités britanniques indemnisent les victimes des faits de guerre qui se sont produits dans le Royaume-Uni, sous cette réserve que les ayants droit doivent avoir maintenu leur résidence habituelle en Grande-Bretagne.

Par contre, la législation belge intervient à l'égard de ses nationaux, mais elle exige dans le chef de la victime la qualité de Belge au moment du fait dommageable.

Il en résulte que, dans certains cas, des ressortissants britanniques ou belges, victimes civiles de la guerre, ou leurs ayants droit ne sont couverts par aucune des deux législations nationales.

La présente Convention vise uniquement à combler cette lacune.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; le comte d'Aspremont Lynden, le baron de Dorlodot, Dehoussé, de la Vallée Poussin, Gillon, Leynen, Moreau de Melen, Orban, Pholien, Rassart, Rolin et Dekeyzer, rapporteur.

R. A 5983.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
483 (Session de 1959-1960) :

1 : Projet de loi;
2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
12 et 13 juillet 1960.

Het advies van de Raad van State merkt op dat de Overeenkomst « door de Kamers moet worden goedgekeurd, omdat zij de Staat bezwaart en afwijkt van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden. Bovendien bindt zij de Belgen persoonlijk en bepaalt zij hun rechten en verplichtingen. »

Aan deze overeenkomst liggen drie principes ten grondslag :

Vooreerst wordt uitsluitend bevoegd om het beginsel zelf te erkennen van het recht op pensioen der personen die in de Overeenkomst zijn bedoeld, datgene van beide landen, België of het Verenigd Koninkrijk, op het grondgebied waarvan de oorlogshandeling, oorzaak van de schade, zich heeft voorgedaan.

Verder wordt het pensioen dat voortvloeit uit de erkenning der pensioenrechten, uitgekeerd door elk van beide betrokken Regeringen over de tijd dat de belanghebbenden hun gewoon verblijf hebben op haar grondgebied.

Tenslotte is het de geest van de Overeenkomst niets te wijzigen aan de rechten die de Belgische of Britse onderdanen reeds krachtens hun interne nationale wetgeving bezitten.

Na deze algemene beschouwingen stelt zich de vraag hoe de Overeenkomst werkt.

Gezien de wetgevingen van beide landen desbetreffend nogal uiteenlopend waren, dienden in de Overeenkomst op nauwkeurige wijze de principes van de procedure en daarbij te volgen werkwijze omschreven te worden.

Het principe zelf van het recht op pensioen wordt vastgesteld overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van de Overeenkomst; het vraagstuk van de uitkering en het bedrag wordt geregeld bij artikel 4 van de Overeenkomst.

Artikel 5 heeft betrekking op de vormen en termijnen voor de indiening der aanvragen.

Het lid *d*) van artikel 5 heeft betrekking op de terugwerkende kracht en bepaalt dat « de ingangsdatum van het pensioen wordt bepaald door de aanvraag, waarover afwijzend werd beslist ».

In de Memorie van Toelichting komt het volgende voor : « Laatstgenoemde regel, waaruit voortvloeit dat in sommige gevallen het pensioen zal worden betaald met terugwerkende kracht over verschillende jaren, werd door de Belgische Regering aangenomen als tegenprestatie voor het feit dat de Britse Regering aan de Belgische burgerlijke slachtoffers en hun rechthebbenden pensioenen heeft uitgekeerd over de ganse tijd van hun verblijf in het Verenigd Koninkrijk ».

Dit wetsontwerp werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 12 juli 1960 zonder discussie en met algemene stemmen goedgekeurd.

Het ontwerp van wet alsmede dit verslag zijn met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
R. DEKEYZER,

De Voorzitter,
P. STRUYE.

L'avis du Conseil d'Etat note que la Convention « requiert l'assentiment des Chambres parce qu'elle est de nature à grever l'Etat et qu'elle déroge à la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit. Elle lie en outre individuellement les Belges, dont elle détermine les droits et les obligations. »

Trois principes sont à la base de la Convention :

D'une part, devient exclusivement compétent pour reconnaître le principe même du droit à la pension des personnes qui y sont visées, celui des deux pays, Belgique ou Royaume-Uni, sur le territoire duquel est survenu le fait de guerre à l'origine du dommage.

D'autre part, le paiement de la pension découlant de la reconnaissance des titres à la pension sera assumé par chacun des deux Gouvernements intéressés durant la résidence habituelle des bénéficiaires sur son territoire.

Enfin, l'esprit de la Convention est de ne rien modifier aux droits que les nationaux belges ou britanniques possèdent déjà en vertu de leur législation nationale interne.

Ces considérations générales étant exprimées, se pose la question de savoir quel est le mécanisme de la Convention.

En raison des principes divergents qui sont à la base des législations des deux pays, la Convention a dû déterminer d'une manière précise les principes et le mécanisme de la procédure.

Le principe même du droit à la pension est réglé conformément aux articles 2 et 3 de la Convention; quant à la question du paiement de la pension et de son montant, elle est résolue par l'article 4.

L'article 5 concerne les formes et délais de l'introduction des demandes.

L'alinéa *d*) de l'article 5 admet la rétroactivité et stipule que « la pension prendra cours en fonction de la demande qui avait entraîné le rejet. »

L'Exposé des Motifs signale que « cette dernière règle, qui impliquera dans certains cas une rétroactivité de plusieurs années dans le paiement de la pension, a été admise par le Gouvernement belge par mesure de réciprocité à l'égard du Gouvernement britannique qui, depuis le fait de guerre survenu dans le Royaume-Uni, a payé des pensions aux victimes belges et à leurs ayants droit durant tout le temps de leur résidence dans le Royaume-Uni ».

La Chambre des Représentants a adopté le présent projet de loi, sans discussion et à l'unanimité, le 12 juillet 1960.

Le projet ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DEKEYZER.

Le Président,
P. STRUYE.